KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 3.9.2007
KOM(2007) 488 endelig

2007/0175 (CNS)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Moldova om lettelse af udstedelsen af visa til kortvarigt ophold

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Moldova om lettelse af udstedelsen af visa til kortvarigt ophold

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

1. POLITISK OG JURIDISK BAGGRUND

Retsgrundlaget for forbindelserne mellem EU og Moldova er **partnerskabs- og samarbejdsaftalen (PSA)**, som blev undertegnet den 28. november 1994 og trådte i kraft den 1. juli 1998. PSA danner grundlag for en regelmæssig politisk dialog mellem parterne.

Efter vedtagelsen af **handlingsplanen EU-Moldova som led i den europæiske naboskabspolitik (ENP)** i februar 2005 er Republikken Moldova et ENP-partnerland. Landet grænser nu efter Rumæniens tiltrædelse af EU op til EU. ENP-handlingsplanen danner grundlag for et stærkt udvidet samarbejde mellem EU og Republikken Moldova om retlige og indre anliggender.

Under disse hyppige kontakter pegede de moldoviske myndigheder meget ofte på, hvilken betydning de tillægger personlige kontakter og visumspørgsmål. De moldoviske myndigheder forelagde i den forbindelse en række non-papers om den JLS-relaterede udvikling i landet.

Der blev den 7. juni 2006 inden for rammerne af ENP-handlingsplanen afholdt et teknisk ad hoc-møde med de moldoviske myndigheder om mulighederne for visumlempelse i overensstemmelse med Schengen-reglerne.

For Det Europæiske Fællesskab repræsenterer visumlempelsesaftaler et nyt instrument i EU's politik for visa til kortvarigt ophold. I **Haag-programmet** hedder det i en bredere kontekst, at Rådet og Kommissionen opfordres til med henblik på at udarbejde en fælles tilgang at undersøge, om det som led i Fællesskabets tilbagetagelsespolitik ville være hensigtsmæssigt at gøre det lettere i konkrete tilfælde at udstede korttidsvisa til tredjelandsstatsborgere, når det er muligt, og på basis af gensidighed som led i et egentligt partnerskab under de eksterne forbindelser, herunder også migrationsrelaterede spørgsmål. EU har udviklet og brugt dette instrument for første gang i sine forbindelser med Den Russiske Føderation og med Ukraine og senere også med Albanien, Bosnien-Hercegovina, Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien, Montenegro og Serbien.

I december 2005 enedes medlemsstaterne i Coreper om en fælles tilgang til udvikling af EU's politik for visumlempelse og indkredsede en række nøgleelementer, som skulle danne grundlag for en beslutning om indledning af forhandlinger om visumlettelser med tredjelande.

RIA-Rådet opfordrede på sin samling den 24. juli 2006 Kommissionen til at konsultere medlemsstaterne i de relevante forberedelsesorganer i Rådet om muligheden af forhandlinger med Republikken Moldova om en visumlettelsesaftale og en tilbagetagelsesaftale. Kommissionen udarbejdede på baggrund af denne opfordring et non-paper med en analyse af kriterierne for den fælles tilgang til visumlettelse og afholdt konsultationer med medlemsstaterne i de relevante arbejdsgrupper i Rådet. Resultatet af konsultationerne var positivt.

Efter den bemyndigelse, Rådet gav Kommissionen den 19. december 2006, blev der den 9. februar 2007 i Bruxelles indledt forhandlinger med Republikken Moldova om lettelse af udstedelsen af visa til kortvarigt ophold, sideløbende med forhandlingerne om en tilbagetagelsesaftale. På det møde erklærede de moldoviske myndigheder imidlertid, at de ikke

ønskede at forhandle om visumlettelse men om visumliberalisering. Dog blev forhandlingerne fortsat efter flere demarcher over for de moldoviske myndigheder, og der blev afholdt en yderligere forhandlingsrunde den 17. april 2007 i Bruxelles side om side med forhandlingerne om en tilbagetagelsesaftale mellem EF og Moldova. Forud for denne formelle forhandlingsrunde blev der afholdt to uformelle ekspertmøder.

Den 25. april 2007 blev de endelige tekster til visumlettelsesaftalen og tilbagetagelsesaftalen paraferet i Chisinau.

Europa-Kommissionen har allerede ført forhandlinger om en visumlettelsesaftale med syv tredjelande (Den Russiske Føderation, Ukraine, Albanien, Bosnien-Hercegovina, Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien, Montenegro og Serbien). Erfaringerne fra de tidligere forhandlinger har været nyttige i forhandlingerne med Moldova.

Medlemsstaterne blev informeret og konsulteret to gange i den regionale arbejdsgruppe i Rådet efter den formelle forhandlingsrunde den 17. april.

For Fællesskabets vedkommende har aftalen hjemmel i EF-traktatens artikel 62, stk. 2, litra b), sammenholdt med artikel 300.

Vedlagte forslag udgør de retlige instrumenter til undertegnelsen og indgåelsen af aftalen. Rådet skal træffe afgørelse med kvalificeret flertal. Europa-Parlamentet skal høres formelt om aftalen, jf. EF-traktatens artikel 300, stk. 3.

Den foreslåede afgørelse om aftalens indgåelse opstiller de interne forskrifter for aftalens implementering i praksis. I særdeleshed fastsættes det, at det er Europa-Kommissionen, der bistået af eksperter fra medlemsstaterne repræsenterer Fællesskabet i det blandede udvalg, der oprettes i henhold til aftalens artikel 12.

I henhold til aftalens artikel 12, stk. 4, kan det blandede udvalg selv fastsætte sin forretningsorden. Fællesskabets holdning hertil skal fastlægges af Kommissionen i samråd med et særligt udvalg udpeget af Rådet.

EU-statsborgere har siden 1. januar 2007 været fritaget fra visumpligten i Moldova. Det hedder i artikel 14 i udkastet til visumlettelsesaftale, at hvis Moldova genindfører visumkravet for EU-statsborgere, skal de samme lettelser, som indrømmes moldoviske statsborgere i henhold til aftalen, automatisk gælde for EU-statsborgere på basis af princippet om gensidighed.

2. FORHANDLINGERNES UDFALD

Kommissionen finder, at de mål, Rådet opstillede i sine forhandlingsdirektiver, er nået, og at udkastet til aftale om lettelse af visumudstedelse er acceptabelt for Fællesskabet.

Aftalens endelige indhold kan opsummeres således:

– for alle visumansøgere skal afgørelsen om, hvorvidt der vil blive udstedt visum, i princippet træffes inden for 10 kalenderdage. Denne frist kan forlænges op til 30 kalenderdage, hvor der er behov for grundigere undersøgelser. I særligt hastende tilfælde kan fristen for at træffe afgørelse afkortes til to arbejdsdage eller derunder

– gebyret for behandling af moldoviske statsborgeres visumansøgninger udgør 35 EUR. Dette gebyr kommer til at gælde for alle moldoviske statsborgere og for såvel visum til én indrejse som visum til flere indrejser. Der er desuden bestemte personkategorier, der ikke skal betale noget gebyr: nære slægtninge, embedsmænd, der rejser i embeds medfør, studerende, handicappede, i humanitære tilfælde, personer, der deltager i udvekslingsprogrammer på kultur- og uddannelsesområdet eller sportsarrangementer, journalister, børn under 18 år og forsørgelsesberettigede børn under 21 år, pensionister, lastbilchaufførerer i international godstransport og buschaufførerer og liberale erhvervsdrivende

– kravene til dokumentation er blevet forenklet for visse personkategorier: medlemmer af officielle delegationer, studerende, liberale erhvervsdrivende, forretningsmænd, lastbilchaufførerer i international godstransport og buschaufførerer, togpersonale, journalister, deltagere i videnskabelige eller kulturelle arrangementer samt sportsarrangementer, personer, som deltager i en begravelse, personer, som besøger militære eller civile gravsteder, og personer, der rejser af lægelige årsager. For disse personkategorier er det kun de i aftalen nævnte dokumenter, der kan kræves fremlagt som dokumentation for rejsens formål. Der kræves ingen anden dokumentation, indbydelse eller attestering, der måtte være foreskrevet i medlemsstaternes lovgivning

– desuden er også kriterierne for udstedelse af visa til flere indrejser blevet forenklet for følgende personkategorier:

a) medlemmer af nationale og regionale regeringer og parlamenter, forfatningsdomstolen og højesteret, faste medlemmer af officielle delegationer, ægtefæller og børn, som besøger moldoviske statsborgere, som er lovligt bosat i medlemsstaterne, forretningsfolk og journalister: visaene er gyldige i op til fem år (eller i et kortere tidsrum, hvis de pågældendes mandat eller lovlige ophold er af kortere varighed)

b) medlemmer af officielle delegationer, repræsentanter for civilsamfundet, liberale erhvervsdrivende, lastbilchaufførerer i international godstransport og buschaufførerer, togpersonale, deltagere i videnskabelige, kulturelle, officielle udvekslings-programmer samt sportsarrangementer og studerende, forudsat at de i de foregående to år har benyttet sig af et etårigt visum til flere indrejser, og grundene til at ansøge om visum til flere indrejser stadig er gyldige: der udstedes visa med en gyldighed på mindst 2 år og højst 5 år

– indehavere af moldovisk diplomatpas er fritaget fra visumpligten, når der er tale om kortvarige ophold

– der blev vedtaget en protokol med bestemmelser om, at medlemsstater, som ikke til fulde anvender Schengen-bestemmelserne, ensidigt kan anerkende Schengen-visa og opholdstilladelser udstedt til moldoviske statsborgere i forbindelse med transit gennem deres område i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets beslutning nr. 895/2006/EF af 14. juni 2006[1]. Der er indsat en henvisning til den fremtidige ændring af beslutning (EF) nr. 895/2006 med hensyn til Bulgarien og Rumænien

– en erklæring fra Det Europæiske Fællesskab om visumansøgeres adgang til information og harmonisering af informationsprocedurer for udstedelse af visa til kortvarigt ophold

[1] EUT L 167 af 20.6.2006, s. 1.

– som svar på en specifik anmodning fra Moldova en erklæring fra Det Europæiske Fællesskab knyttet til aftalen om repræsentation og det fælles ansøgningscenter i Chisinau.

For alle spørgsmål, der ikke er omfattet af aftalen, gælder Schengen-reglerne eller national lovgivning fortsat, f.eks. afslag på visumansøgninger, anerkendelse af rejsedokumenter, dokumentation for tilstrækkelige subsistensmidler, muligheden for i tvivlstilfælde at indbyde ansøgere til en personlig samtale i individuelle tilfælde tillige med den eksisterende fleksibilitet for bona fide-rejsende.

Danmarks, Det Forenede Kongeriges og Irlands særlige stilling afspejles i præamblen og i to fælleserklæringer, der er knyttet som bilag til aftalen. Norges og Islands tætte associering i Schengen-reglernes gennemførelse, anvendelse og udvikling kommer ligeledes til udtryk i en fælleserklæring knyttet til aftalen.

Eftersom de to aftaler om lettelse af visumudstedelse og tilbagetagelse hænger sammen indbyrdes, bør de undertegnes, indgås og træde i kraft samtidig.

3. KONKLUSION

På baggrund af ovenstående resultater foreslår Kommissionen, at Rådet

– træffer afgørelse om, at aftalen undertegnes på Fællesskabets vegne, og bemyndiger Rådets formand til at udpege den eller de personer, der skal have beføjelse til at underskrive den på Fællesskabets vegne

– efter høring af Europa-Parlamentet godkender den vedlagte aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Moldova om lettelse af udstedelsen af visa til kortvarigt ophold.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Moldova om lettelse af udstedelsen af visa til kortvarigt ophold

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 62, stk. 2, litra b), nr. i) og ii), sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen[2], og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Ved afgørelse af 19. december 2006 gav Rådet Kommissionen bemyndigelse til at føre forhandlinger om en aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Moldova om lettelse af udstedelsen af visa til kortvarigt ophold.

(2) Forhandlingerne om aftalen blev indledt den 9. februar 2007 og afsluttet den 17. april 2007.

(3) Den aftale, der blev paraferet i Chisinau den 25. april 2007, bør undertegnes med forbehold af dens indgåelse.

(4) I overensstemmelse med protokollen om Det Forenede Kongeriges og Irlands stilling og protokollen om integrering af Schengen-reglerne i Den Europæiske Union deltager Det Forenede Kongerige og Irland ikke i vedtagelsen af denne afgørelse og er derfor ikke bundet eller omfattet af den.

(5) I overensstemmelse med protokollen om Danmarks stilling, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, deltager Danmark ikke i vedtagelsen af denne afgørelse og er derfor ikke bundet eller omfattet af den -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Eneste artikel

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den (de) person(er), der på Det Europæiske Fællesskabs vegne er beføjet til at undertegne aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Moldova om lettelse af udstedelsen af visa til kortvarigt ophold og de dertil knyttede dokumenter bestående af aftaleteksten, en protokol og erklæringerne med forbehold

[2] EUT C, s. .

af aftalens indgåelse.

Udfærdiget i Bruxelles, den ……2007.

På Rådets vegne
Formand

2007/0175 (CNS)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Moldova om lettelse af udstedelsen af visa til kortvarigt ophold

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 62, stk. 2, litra b), nr. i) og ii), sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum, og stk. 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen[3],

efter høring af Europa-Parlamentet[4], og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Kommissionen har på Det Europæiske Fællesskabs vegne ført forhandlinger med Republikken Moldova om en aftale om lettelse af udstedelsen af visa til kortvarigt ophold.

(2) Denne aftale blev på Det Europæiske Fællesskabs vegne undertegnet den ….. 2007 med forbehold af dens indgåelse, jf. Rådets afgørelse …../…/EF af [….].

(3) Denne aftale bør godkendes.

(4) Ved aftalen nedsættes der et blandet udvalg til forvaltning af aftalen, der selv kan fastsætte sin forretningsorden. Der bør derfor fastsættes en forenklet procedure for fastlæggelse af Fællesskabets holdning hertil.

(5) I overensstemmelse med protokollen om Det Forenede Kongeriges og Irlands stilling og protokollen om integrering af Schengen-reglerne i Den Europæiske Union deltager Det Forenede Kongerige og Irland ikke i vedtagelsen af denne afgørelse og er derfor ikke bundet eller omfattet af den.

(6) I overensstemmelse med protokollen om Danmarks stilling, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, deltager Danmark ikke i vedtagelsen af denne afgørelse og er derfor ikke bundet eller omfattet af den -

---

[3] EUT C, s…

[4] EUT C, s…

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Moldova om lettelse af udstedelsen af visa til kortvarigt ophold godkendes hermed på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet giver de i aftalens artikel 15, stk. 1, omhandlede meddelelser[5].

Artikel 3

I det i aftalens artikel 12 omhandlede blandede ekspertudvalg repræsenteres Fællesskabet af Kommissionen bistået af eksperter fra medlemsstaterne.

Artikel 4

I det blandede ekspertudvalg fastlægges Fællesskabets holdning til vedtagelsen af den i aftalens artikel 12, stk. 4, omhandlede forretningsorden af Kommissionen efter høring af et særligt udvalg udpeget af Rådet.

Artikel 5

Denne afgørelse offentliggøres i Den Europæiske Unions Tidende.

Udfærdiget i Bruxelles, den ……2007.

På Rådets vegne
Formand

[5] Datoen for aftalens ikrafttrædelse offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende* [på foranledning af Generalsekretariatet for Rådet].

Bilag

Aftale

mellem

Det Europæiske Fællesskab og Republikken Moldova

om lettelse af udstedelsen af visa

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB, i det følgende benævnt "Fællesskabet",

og

Republikken Moldova,

i det følgende benævnt "parterne",

som holder sig for øje, at EU-statsborgere siden 1. januar 2007 har været fritaget fra visumpligten ved rejser til Republikken Moldova af en varighed på højst 90 dage pr. periode på 180 dage eller ved transit gennem Republikken Moldovas område,

som ønsker yderligere at fremme venskabsforbindelserne mellem de kontraherende parter og at lette de mellemfolkelige kontakter som en vigtig forudsætning for stabil udvikling af økonomiske, humanitære, kulturelle, videnskabelige og andre bånd ved at lette udstedelsen af visa til moldoviske statsborgere,

som henviser til den aktuelle ENP-handlingsplan mellem EU og Moldova, hvori det hedder, at der skal etableres en konstruktiv dialog om visumsamarbejde mellem EU og Moldova, herunder drøftelse af mulighederne for visumlettelse i overensstemmelse med EU-retten,

som erkender, at indførelse af en visumfri rejseordning for moldoviske statsborgere er et langsigtet forehavende,

som anerkender, at hvis Republikken Moldova genindfører visumkravet for EU-statsborgere, skal de samme lettelser, som indrømmes moldoviske statsborgere i henhold til denne aftale, automatisk gælde for EU-statsborgere på basis af princippet om gensidighed,

som anerkender, at lettelsen af visumudstedelsen ikke må føre til ulovlig migration, og som er særlig opmærksomme på sikkerheds- og tilbagetagelsesaspekterne,

som tager hensyn til protokollen om Det Forenede Kongerige Storbritanniens og Irlands stilling og protokollen om integration af Schengen-reglerne i Den Europæiske Union, der er knyttet til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, og bekræfter, at denne aftales bestemmelser ikke gælder for Det Forenede Kongerige og Irland,

som tager hensyn til protokollen om Danmarks stilling, der er knyttet til traktaten om Den

Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, og bekræfter, at denne aftales bestemmelser ikke gælder for Kongeriget Danmark,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1 - Formål og anvendelsesområde

Formålet med denne aftale er at lette udstedelsen af visa til moldoviske statsborgere for et forventet ophold på højst 90 dage for hver periode på 180 dage.

Artikel 2 - Generel bestemmelse

1. De i denne aftale indeholdte bestemmelser om lettelse af visumudstedelsen finder kun anvendelse på moldoviske statsborgere i det omfang, de ikke i henhold til Fællesskabets eller medlemsstaternes lovgivning, denne aftale eller andre internationale aftaler er fritaget for visumpligt.

2. Republikken Moldovas eller medlemsstaternes eller Fællesskabets lovgivning finder anvendelse på spørgsmål, der ikke er omfattet af denne aftale, herunder bl.a. afslag på visumansøgninger, anerkendelse af rejsedokumenter, dokumentation for tilstrækkelige subsistensmidler, nægtelse af indrejse og udsendelsesforanstaltninger.

Artikel 3 - Definitioner

I denne aftale forstås ved:

a) "*medlemsstat*": enhver af Den Europæiske Unions medlemsstater, med undtagelse af Kongeriget Danmark, Irland og Det Forenede Kongerige

b) "*statsborger i Den Europæiske Union*": en statsborger i en medlemsstat som defineret under litra a)

c) "*moldovisk statsborger"*: en person, som har statsborgerskab i Republikken Moldova

d) "*visum*": en tilladelse udstedt eller en afgørelse truffet af en medlemsstat, som kræves for

   – indrejse med henblik på et forventet ophold i denne medlemsstat eller i flere medlemsstater på højst 90 dage for hver periode på 180 dage

   – indrejse med henblik på transit gennem denne medlemsstats eller flere medlemsstaters områder

e) "*person med lovligt ophold*": en moldovisk statsborger med tilladelse eller ret til at opholde sig i højst 90 dage på en medlemsstats territorium i henhold til fællesskabsretten eller national lovgivning.

Artikel 4 - Dokumentation for rejsens formål

1. For følgende kategorier af moldoviske statsborgere er følgende dokumenter tilstrækkelig dokumentation for formålet med rejsen til den anden part:

a) for medlemmer af officielle delegationer, der efter en officiel indbydelse stilet til Republikken Moldova, skal deltage i officielle møder, konsultationer, forhandlinger eller udvekslingsprogrammer samt arrangementer afholdt af mellemstatslige organisationer på en medlemsstats område

– et brev udfærdiget af en moldovisk myndighed, hvoraf det fremgår, at ansøgeren er medlem af dens delegation på rejse til den anden parts område med det formål at deltage i de angivne arrangementer, ledsaget af en kopi af den officielle indbydelse

b) for liberale erhvervsdrivende, som deltager i internationale udstillinger, konferencer, symposier, seminarer eller lignende arrangementer på medlemsstaternes område

– en skriftlig indbydelse fra værtsorganisationen, som bekræfter, at den pågældende person deltager i arrangementet

c) for forretningsfolk og repræsentanter for erhvervsorganisationer:

– en skriftlig indbydelse fra værten, der skal være en juridisk person eller virksomhed eller filial eller afdeling heraf, en statslig eller lokal myndighed i medlemsstaterne eller en arrangør af handelsmesser eller udstillinger, konferencer eller symposier på medlemsstaternes område, påtegnet af Republikken Moldovas statslige registreringskontor

d) for chauffører i international gods- eller passagertransport til medlemsstaternes område i køretøjer indregistreret i Republikken Moldova:

– en skriftlig anmodning fra det nationale forbund af transportvirksomheder i Republikken Moldova, som foretager international transport ad landevej, med angivelse af turenes formål, varighed og hyppighed

e) for medlemmer af tog-, kølevogns- eller lokomotivbesætninger i internationale tog, der kører til medlemsstaternes område:

– en skriftlig anmodning fra det kompetente jernbaneselskab i Republikken Moldova med angivelse af rejsens formål, varighed og hyppighed

f) for journalister:

– attestering eller anden dokumentation udstedt af en faglig organisation for, at den pågældende person er uddannet journalist, samt et dokument udstedt af vedkommendes arbejdsgiver, hvoraf det fremgår, at formålet med rejsen er at udføre journalistisk arbejde

g) for personer, der skal deltage i videnskabelige, kulturelle eller kunstneriske aktiviteter, herunder universitets- og andre udvekslingsprogrammer:

– en skriftlig indbydelse fra værtsorganisationen til at deltage i disse aktiviteter

h) for elever, studerende, universitetsuddannede under videreuddannelse og medfølgende lærere, der rejser i studie- eller uddannelsesøjemed, herunder inden for rammerne af udvekslingsprogrammer og andre uddannelsesrelaterede aktiviteter:

– en skriftlig indbydelse eller optagelsesbevis fra værtsuniversitetet, -akademiet, -instituttet, -læreanstalten eller -skolen eller studenterkort eller beviser på de kurser, der skal følges

i) for deltagere i internationale sportsarrangementer og deres professionelle ledsagere:

– en skriftlig indbydelse fra værtsorganisationen: kompetente myndigheder, nationale sportsforbund eller nationale olympiske komitéer i medlemsstaterne

j) for deltagere i officielle udvekslingsprogrammer arrangeret af venskabsbyer og andre lokaliteter:

– en skriftlig indbydelse fra disse byers eller andre lokaliteters borgmester/kommunalbestyrelsesformand

k) for nære pårørende - ægtefæller, børn (også adopterede), forældre (også formyndere), bedsteforældre og børnebørn – som besøger moldoviske statsborgere med lovligt ophold på medlemsstaternes område:

– en skriftlig indbydelse fra værten

l) for repræsentanter for civilsamfundsorganisationer, der rejser i uddannelsesøjemed eller for deltagelse i seminarer og konferencer, også inden for rammerne af udvekslingsprogrammer

– en skriftlig indbydelse fra værtsorganisationen, en bekræftelse af, at den pågældende repræsenterer civilsamfundsorganisationen og en attestering fra det relevante register af, at der er oprettet en sådan organisation, udstedt af en statslig myndighed efter national lovgivning

m) for personer, som deltager i en begravelse:

– et officielt dokument, der bekræfter dødsfaldet samt slægtskab eller andet tilhørsforhold mellem ansøgeren og den begravede

n) til besøg på militære og civile gravsteder:

– et officielt dokument, der bekræfter gravstedets eksistens og bevarelsen af samme samt slægtskab eller andet tilhørsforhold mellem ansøgeren og den begravede

o) for personer, der rejser af lægelige årsager, og nødvendige ledsagere

– et officielt dokument fra den behandlende institution, som bekræfter behovet for behandling på denne institution og for ledsagers tilstedeværelse, og dokumentation for, at vedkommende har tilstrækkelige finansielle midler til at betale for lægebehandlingen.

2. Den i stk. 1 omhandlede skriftlige indbydelse eller anmodning skal indeholde følgende

oplysninger:

a) for den indbudte person: fulde navn, fødselsdato, køn, statsborgerskab, pasnummer, rejsetidspunkt, rejsens formål, antal indrejser samt eventuelt navn på ægtefælle og børn, der ledsager den indbudte

b) for den person, som indbyder: fulde navn og adresse

c) for den juridiske person, virksomhed eller organisation, som indbyder: fulde navn og adresse og

– hvis indbydelsen er udsendt af en organisation eller en myndighed, tillige navn og stilling på den person, der har underskrevet indbydelsen

– hvis den, som indbyder, er en juridisk person eller virksomhed eller afdeling/filial heraf eller en virksomhed beliggende på en medlemsstats område, tillige det i den pågældende medlemsstat lovpligtige registreringsnummer.

3. Til de i stk. 1 omhandlede personkategorier udstedes alle visumtyper efter den forenklede procedure uden krav om nogen anden dokumentation, indbydelse eller attestering af rejsens formål, som måtte være foreskrevet i medlemsstaternes lovgivning.

Artikel 5 - Udstedelse af visa til flere indrejser

1. Medlemsstaternes diplomatiske og konsulære repræsentationer udsteder visa til flere indrejser gældende i op til fem år til følgende kategorier af personer:

a) medlemmer af nationale og regionale regeringer og parlamenter, forfatningsdomstolen og højesteret, såfremt de ikke er fritaget for visumpligten i medfør af nærværende aftale, når de rejser i embeds medfør, med en gyldighed begrænset til deres mandatperiode, hvis denne er under 5 år

b) faste medlemmer af officielle delegationer, der efter en officiel indbydelse stilet til Republikken Moldova, regelmæssigt skal deltage i officielle møder, konsultationer, forhandlinger eller udvekslingsprogrammer samt arrangementer afholdt af mellemstatslige organisationer på en medlemsstats område

c) ægtefæller og børn (også adopterede), der er under 21 år eller er forsørgelsesberettigede, og forældre (herunder formyndere), som besøger moldoviske statsborgere med lovligt ophold på medlemsstaternes område, med en gyldighed begrænset til varigheden af det lovlige ophold

d) forretningsfolk og repræsentanter for erhvervsorganisationer, der jævnligt rejser til medlemsstaterne

e) journalister.

2. Medlemsstaternes diplomatiske og konsulære repræsentationer udsteder visa til flere indrejser med en gyldighed på op til et år til følgende kategorier af personer, forudsat

at de i det foregående år har fået udstedt mindst ét visum, har gjort brug af det i overensstemmelse med reglerne om indrejse og ophold på den besøgte stats område og har grund til at ansøge om et visum til flere indrejser:

a) medlemmer af officielle delegationer, der efter en officiel indbydelse stilet til Republikken Moldova, jævnligt skal deltage i officielle møder, konsultationer, forhandlinger eller udvekslingsprogrammer samt arrangementer afholdt af mellemstatslige organisationer på en medlemsstats område

b) repræsentanter for civilsamfundsorganisationer, der jævnligt rejser til medlemsstaterne i uddannelsesøjemed eller for at deltage i seminarer og konferencer, også inden for rammerne af udvekslingsprogrammer

c) liberale erhvervsdrivende, som deltager i internationale udstillinger, konferencer, symposier, seminarer eller lignende arrangementer, og som jævnligt rejser til medlemsstaterne

d) chauffører i international gods- eller passagertransport til medlemsstaternes område i køretøjer indregistreret i Republikken Moldova

e) medlemmer af tog-, kølevogns- eller lokomotivbesætninger i internationale tog, der kører til medlemsstaternes område

f) personer, der deltager i videnskabelige, kulturelle eller kunstneriske aktiviteter, herunder universitets- og andre udvekslingsprogrammer, og som jævnlig rejser til medlemsstaterne

g) studerende, universitetsuddannede under videreuddannelse, der jævnligt rejser i studie- eller uddannelsesøjemed, herunder inden for rammerne af udvekslingsprogrammer

h) deltagere i internationale sportsarrangementer og deres professionelle ledsagere

i) deltagere i officielle udvekslingsprogrammer arrangeret af venskabsbyer og andre lokaliteter.

3. Medlemsstaternes diplomatiske og konsulære repræsentationer udsteder visa til flere indrejser med en gyldighed på mindst 2 år og højst 5 år til de i stk. 2 nævnte personkategorier, forudsat at de i de foregående 2 år har gjort brug af et visum til flere indrejser med etårig gyldighed i overensstemmelse med reglerne om indrejse og ophold på den besøgte stats område og stadig har gyldig grund til at ansøge om et visum til flere indrejser.

4. De i stk. 1, 2 og 3 omhandlede personers samlede ophold på medlemsstaternes område må ikke overstige 90 dage for hver periode på 180 dage.

Artikel 6 - Gebyrer for behandling af visumansøgninger

1. Gebyret for behandling af visumansøgninger fra moldoviske statsborgere udgør 35 EUR.

Dette gebyr kan tages op til fornyet overvejelse efter reglerne i artikel 15, stk. 4.

2. For følgende personkategorier beregnes der ikke gebyr for behandling af visumansøgninger:

a) nære pårørende - ægtefæller, børn (også adopterede), forældre (også formyndere), bedsteforældre og børnebørn - til moldoviske statsborgere med lovligt ophold på medlemsstaternes område

b) medlemmer af nationale og regionale regeringer og parlamenter, forfatningsdomstolen og højesteret, såfremt de ikke er fritaget for visumpligten i medfør af nærværende aftale

c) medlemmer af officielle delegationer, der efter en officiel indbydelse stilet til Republikken Moldova, skal deltage i officielle møder, konsultationer, forhandlinger eller udvekslingsprogrammer samt arrangementer afholdt af mellemstatslige organisationer på en medlemsstats område

d) elever, studerende, universitetsuddannede under videreuddannelse og medfølgende lærere, der rejser i studie- eller uddannelsesøjemed, herunder inden for rammerne af udvekslingsprogrammer og andre uddannelsesrelaterede aktiviteter

e) handicappede og deres eventuelt nødvendige ledsagere

f) personer, der kan dokumentere, at deres rejse er nødvendig af humanitære grunde, f.eks. med henblik på presserende lægebehandling, samt disse personers ledsagere, eller med henblik på at deltage i en nær pårørendes begravelse eller besøge en alvorligt syg nær pårørende

g) deltagere i internationale sportsarrangementer og deres professionelle ledsagere

h) deltagere i videnskabelige, kulturelle eller kunstneriske aktiviteter, herunder universitets- og andre udvekslingsprogrammer

i) deltagere i officielle udvekslingsprogrammer arrangeret af venskabsbyer eller andre lokaliteter

j) journalister

k) børn under 18 år og børn, for hvem der består forsørgelsespligt, under 21 år

l) pensionister

m) chauffører i international gods- eller passagertransport til medlemsstaternes område i køretøjer indregistreret i Republikken Moldova

n) medlemmer af tog-, kølevogns- eller lokomotivbesætninger, der kører til medlemsstaternes område

o) liberale erhvervsdrivende, som deltager i internationale udstillinger, konferencer, symposier, seminarer eller lignende arrangementer på medlemsstaternes område.

3. Uanset stk. 1 kan Bulgarien og Rumænien, som er bundet af Schengen-reglerne, men som endnu ikke udsteder Schengen-visa, indrømme fritagelse for gebyret for behandling af ansøgninger om nationalt visum til kortvarigt ophold for moldoviske statsborgere, indtil Rådet har truffet afgørelse om, at de skal anvende Schengen-reglerne vedrørende visumpolitik i deres helhed.

Artikel 7 - Varighed af behandlingen af visumansøgninger

1. Medlemsstaternes diplomatiske og konsulære repræsentationer træffer afgørelse om ansøgningen inden for en frist på 10 kalenderdage efter datoen for modtagelsen af ansøgningen og den for visumudstedelsen krævede dokumentation.

2. Fristen for afgørelse om en visumansøgning kan forlænges indtil 30 dage i enkelttilfælde, bl.a. når der er behov for nærmere undersøgelse af ansøgningen.

3. Fristen for afgørelse om en visumansøgning kan afkortes til 2 arbejdsdage eller derunder i hastende tilfælde.

Artikel 8 - Udrejse efter tab eller tyveri af dokumenter

EU-statsborgere og moldoviske statsborgere, der har mistet deres identitetsdokumenter, eller som har fået disse dokumenter stjålet under ophold i Republikken Moldova eller medlemsstaterne, kan rejse ud af dette område på gyldige identitetsdokumenter, der giver ret til at passere grænsen, og som er udstedt af medlemsstaternes eller af Republikken Moldovas diplomatiske og konsulære repræsentationer uden visum eller anden tilladelse.

Artikel 9 - Forlængelse af visa under ekstraordinære omstændigheder

Moldoviske statsborgere, der på grund af force majeure ikke er i stand til at forlade medlemsstaternes område inden for den frist, der er anført i deres visum, kan i overensstemmelse med værtslandets lovgivning vederlagsfrit få forlænget deres visums gyldighed i den tid, det tager, for at de kan vende tilbage til deres opholdsland.

Artikel 10 - Diplomatpas

1. Moldoviske statsborgere, der er i besiddelse af gyldigt diplomatpas, har ret til indrejse i, udrejse af og transit gennem medlemsstaternes område uden visum.

2. De i stk. 1 omhandlede personer kan opholde sig på medlemsstaternes område i højst 90 dage for hver periode på 180 dage.

Artikel 11 - Territorial gyldighed af visa

Med forbehold af nationale regler og bestemmelser angående medlemsstaternes nationale sikkerhed og med forbehold af EU-reglerne om visa med begrænset territorial gyldighed har moldoviske statsborgere ret til at rejse på medlemsstaternes område på lige fod med EU-

borgere.

Artikel 12 - Blandet udvalg til forvaltning af aftalen

1. Parterne nedsætter et blandet ekspertudvalg til forvaltning af aftalen, i det følgende benævnt "udvalget", bestående af repræsentanter for Det Europæiske Fællesskab og Republikken Moldova. Fællesskabet repræsenteres af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber bistået af eksperter fra medlemsstaterne.

2. Udvalget har bl.a. til opgaver at:

a) overvåge gennemførelsen af denne aftale

b) fremsætte forslag til ændring eller udvidelse af denne aftale

c) bilægge tvister, som opstår i forbindelse med fortolkning eller anvendelse af denne aftales bestemmelser.

3. Udvalget mødes, når det er nødvendigt, efter anmodning fra en af parterne, og mindst en gang om året.

4. Udvalget fastsætter selv sin forretningsorden.

Artikel 13 - Denne aftales forhold til bilaterale aftaler mellem medlemsstaterne og Republikken Moldova

Denne aftale har fra og med sin ikrafttræden forrang for bestemmelser i enhver bilateral eller multilateral aftale indgået mellem de enkelte medlemsstater og Republikken Moldova, for så vidt bestemmelserne i sidstnævnte aftaler omhandler spørgsmål, der er omfattet af denne aftale.

Artikel 14 - Gensidighedsklausul

Hvis Republikken Moldova genindfører visumkravet for EU-statsborgere eller visse kategorier af EU-statsborgere, skal de samme lettelser, som indrømmes moldoviske statsborgere i henhold til denne aftale, automatisk gælde for EU-statsborgere på basis af princippet om gensidighed.

Artikel 15 - Afsluttende bestemmelser

1. Denne aftale ratificeres eller godkendes af parterne i overensstemmelse med deres respektive procedurer og træder i kraft den første dag i den anden måned efter den dato, hvor parterne giver hinanden meddelelse om, at ovennævnte procedurer er afsluttet.

2. Uanset stk. 1 træder denne aftale ikke i kraft før datoen for ikrafttrædelsen af tilbagetagelsesaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Moldova, såfremt denne dato er senere end den i stk. 1 omhandlede dato.

3. Denne aftale indgås på ubestemt tid, medmindre den opsiges efter reglerne i stk. 6.

4. Aftalen kan ændres ved skriftlig overenskomst mellem parterne. Ændringer træder i kraft, efter at parterne har givet hinanden meddelelse om, at de interne procedurer, der kræves herfor, er afsluttet.

5. Hver af parterne kan suspendere hele aftalen eller en del af den, når hensyn til den offentlige orden, den nationale sikkerhed eller folkesundheden tilsiger det. Afgørelsen herom meddeles den anden part senest 48 timer før dens ikrafttræden. Den part, der suspenderer anvendelsen af denne aftale, underretter omgående den anden part, når grundene til suspensionen ikke længere består.

6. Hver part kan opsige denne aftale med skriftligt varsel til den anden part. Aftalen ophører med at være i kraft 90 dage efter tidspunktet for denne meddelelse.

Udfærdiget i … den…. i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk og moldovisk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

For Det Europæiske Fællesskab *For Republikken Moldova*

BILAG

PROTOKOL TIL AFTALEN ANGÅENDE DE MEDLEMSSTATER, DER IKKE i FULDT OMFANG ANVENDER SCHENGEN-REGLERNE

De medlemsstater, der er bundet af Schengen-reglerne, men som i afventning af den relevante rådsafgørelse endnu ikke udsteder Schengen-visa, udsteder nationale visa, hvis gyldighed er begrænset til deres område.

Disse medlemsstater kan ensidigt anerkende Schengen-visa og opholdstilladelser i forbindelse med transit gennem deres område i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets beslutning nr. 895/2006/EF af 14. juni 2006.

Da Europa-Parlamentets og Rådets beslutning nr. 895/2006/EF af 14. juni 2006 ikke gælder for Rumænien og Bulgarien, vil Europa-Kommissionen stille forslag til lignende bestemmelser, for at disse lande ensidigt kan anerkende Schengen-visa og opholdstilladelser og andre lignende dokumenter udstedt af andre medlemsstater, som endnu ikke er helt integreret i Schengen-området, med henblik på transit gennem deres område.

FÆLLESERKLÆRING OM DANMARK

Parterne tager til efterretning, at denne aftale ikke finder anvendelse på de procedurer for visumudstedelse, der anvendes af Kongeriget Danmarks diplomatiske og konsulære repræsentationer.

Under disse omstændigheder er det ønskeligt, at myndighederne i Kongeriget Danmark og Republikken Moldova snarest indgår en bilateral aftale om lettelse af udstedelsen af visa til kortvarigt ophold svarende til den aftale, der er indgået mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Moldova.

FÆLLESERKLÆRING OM DET FORENEDE KONGERIGE OG IRLAND

Parterne tager til efterretning, at denne aftale ikke gælder for Det Forenede Kongeriges og Irlands område.

Under disse omstændigheder er det ønskeligt, at myndighederne i Det Forenede Kongerige, Irland og Republikken Moldova snarest indgår bilaterale aftaler om lettelse af udstedelsen af visa til kortvarigt ophold.

FÆLLESERKLÆRING OM ISLAND OG NORGE

Parterne noterer sig de tætte forbindelser mellem Det Europæiske Fællesskab og Island og Norge, navnlig i henhold til aftalen af 18. maj 1999 vedrørende disse landes associering i gennemførelsen, anvendelsen og videreudviklingen af Schengen-reglerne.

Under disse omstændigheder er det ønskeligt, at myndighederne i Norge, Island og Republikken Moldova snarest indgår en bilateral aftale om lettelse af udstedelsen af visa til kortvarigt ophold svarende til den aftale, der er indgået mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Moldova.

FÆLLESERKLÆRING OM SCHWEIZ OG LIECHTENSTEIN ***(hvis der bliver brug for den)***

P.M. – Hvis aftalen mellem EU, EF og Schweiz om Schweiz's associering i gennemførelsen, anvendelsen og udviklingen af Schengen-reglerne og protokollerne til denne aftale om Liechtenstein er trådt i kraft på tidspunktet for afslutningen af forhandlingerne med Republikken Moldova, skal der afgives en lignende erklæring vedrørende Schweiz og Liechtenstein

ERKLÆRING FRA DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB OM VISUMANSØGERES ADGANG TIL INFORMATION OG HARMONISERING AF INFORMATION OM PROCEDURERNE FOR UDSTEDELSE AF VISA TIL KORTVARIGT OPHOLD OG DOKUMENTATION, SOM SKAL FREMLÆGGES VED ANSØGNING OM VISA TIL KORTVARIGT OPHOLD

Det Europæiske Fællesskab erkender, at det er vigtigt at skabe åbenhed omkring visumansøgninger, og henviser i den forbindelse til, at forslaget vedrørende omarbejdningen af de fælles konsulære instrukser til de diplomatiske og konsulære repræsentationer blev vedtaget af Europa-Kommissionen den 19. juli 2006 og i øjeblikket er til drøftelse i Europa-Parlamentet og Rådet; de indeholder bestemmelser om betingelserne for visumansøgeres adgang til medlemsstaternes diplomatiske og konsulære repræsentationer.

Med hensyn til information af visumansøgere mener Det Europæiske Fællesskab, at der bør tages passende skridt:

generelt tilvejebringe grundlæggende oplysninger til ansøgerne om procedurerne og betingelserne for ansøgning om visa og de udstedte visas gyldighed

Det Europæiske Fællesskab opstiller en liste over minimumskrav for at sikre moldoviske ansøgere sammenhængende og ensartet grundlæggende oplysninger og for at sikre, at der i princippet stilles samme krav til den dokumentation for ansøgninger.

De ovennævnte oplysninger bør sikres en vid udbredelse (opslagstavler i konsulater, pjecer, hjemmesider på Internet osv.).

Medlemsstaternes diplomatiske og konsulære repræsentationer skal fra sag til sag oplyse om eksisterende muligheder i henhold til Schengen-bestemmelserne for lettelse af udstedelsen af visa for kortvarigt ophold, særlig til bona fide-ansøgere.

ERKLÆRING FRA EUROPA-KOMMISSIONEN OM REPRÆSENTATION OG DET FÆLLES ANSØGNINGSCENTER I CHISINAU

I erkendelse af de vanskeligheder, som moldoviske statsborgere udsættes for ved ansøgning af Schengen-visa, fordi der findes så få konsulater for Schengen-medlemsstater, opfordrer Europa-Kommissionen stærkt medlemsstaterne - særlig medlemsstater, som udsteder Schengen-visa - til at udvide deres repræsentation i Republikken Moldova med udgangspunkt i de eksisterende muligheder, nemlig: at oprette egen repræsentation, at lade sig repræsentere af andre medlemsstater eller til fulde udnytte de forskellige muligheder, som tilbydes gennem den fælles ansøgningscenter i Chisinau.

ERKLÆRING OM LOKAL GRÆNSETRAFIK

POLITISK ERKLÆRING FRA RUMÆNIEN OM LOKAL GRÆNSETRAFIK

Rumænien erklærer sig villig til at indlede forhandlinger om en bilateral aftale med Republikken Moldova til gennemførelse af ordningen for lokal grænsetrafik, som er indført ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1931/2006 af 20. december 2006 om fastsættelse af regler for lokal grænsetrafik ved medlemsstaternes ydre landgrænser og om ændring af Schengen-konventionen.

POLITISK ERKLÆRING FRA REPUBLIKKEN MOLDOVA OM LOKAL GRÆNSETRAFIK

Republikken Moldova erklærer sig villig til at indlede forhandlinger om en bilateral aftale med Rumænien til gennemførelse af ordningen for lokal grænsetrafik.

***